

VIETNAM EN LA BIBLIOTECA

John Newman y Ann Hilfinger. *Vietnam War Literature: An Annotated Bibliography of Imaginative Works about Americans Fighting in Vietnam*, Second Edition. Metuchen, N.J.: Scarecrow, 1988, xiii + 285 págs.

Habría que agradecer ya, por adelantado, el trabajo que los autores de esta bibliografía han llevado a cabo en la biblioteca de la Universidad del Estado de Colorado. Es necesario agradecerles no sólo que nos faciliten la investigación gracias a la cantidad masiva de datos que han recopilado; eso no deja de ser un hecho normal dentro del trabajo de recopilación bibliográfico. Literalmente, los Dres. Newman y Hilfinger han cortado parte de los árboles para que podamos ver el bosque.

La experiencia bélica de Vietnam ha dejado muchas huellas, demasiadas, en la cultura norteamericana. Esta perogrullada deja de ser tal cuando comprobamos la ingente cantidad de material videobibliográfico de que disponemos, equiparable tan sólo a la documentación existente en torno a la II Guerra Mundial. Dentro del campo de la literatura (y por descontado, de la subliteratura), Vietnam no iba a ser una excepción. Todos estamos acostumbrados ya (casi diríamos que echamos en falta el hecho cuando no se produce), a que cada semana, o cada mes a lo sumo se estrene en la cartelera de nuestras ciudades algún título relacionado con la guerra o sus secuelas. Tampoco es difícil encontrar en las librerías españolas ediciones de bolsillo de algunos 'clásicos' de Vietnam, como *La historia de Paco*, el omnipresente *Nacido el cuatro de julio*, o *La chaqueta metálica*, en cuya venta sin duda alguna algo tiene que ver la publicidad que le ha hecho el cine.

Pero quienes hemos hecho algún tipo de investigación acerca de la literatura norteamericana en torno a Vietnam, hemos tropezado generalmente con el desconocimiento de lo que se escribía durante la guerra. Las novelas, poesía o teatro escritos en los años en que el conflicto comprometía directamente a Estados Unidos, se han caracterizado, quizás debido a su marcado carácter *anti-Establishment*, por disponer de unos circuitos de difusión exiguos, si es que éstos existían. Podemos imaginarnos la cantidad de obras de relativamente buena calidad que por múltiples motivos, pero muy especialmente por su contestación a los deseos de los verdaderos poderes del complejo militar-industrial, nunca vieron la luz pública debido a las cortapisas que implícitamente existían para su publicación. Con todo, lo que ha llegado hasta nosotros ha demostrado ser lo suficientemente bueno para poder comprobar cuál era la posición del escritor durante esos *dies irae*. Los autores de esta

bibliografía han recopilado obras de ficción desde 1964, cuando el envío masivo de tropas aún no se había producido, de poesía desde 1965 y de teatro un año más tarde.

Un hecho que hace más meritoria si cabe esta bibliografía es que los autores, a pesar de la información que seguramente disponían, da la sensación de ser concisos, de no abrumarnos con información irrelevante en torno a las obras que catalogan. Casi se podría leer esta bibliografía como un manual de la literatura norteamericana acerca de la guerra de Vietnam. Logran este afecto al añadir información suplementaria en torno al contenido, así como la recepción que cada obra tuvo en el público. Gracias a este planteamiento, los lectores podemos distinguir distintos subtemas, puntos de vista ideológicos contrapuestos en el tratamiento que hacían los autores de cada uno de esos temas, etc., amén de toda la información indispensable en lo referente a la edición de las obras. Es una verdadera lástima que la mayoría de los títulos que se comentan en esta bibliografía estén fuera del mercado bibliográfico.

Esta segunda edición muestra avances evidentes respecto de la primera, publicada por el Dr. Newman en 1982. También hay que reconocer que esa primera publicación marcó un hito dentro de la investigación en el tema que comento. Que yo sepa, representaba la primera bibliografía en un momento en que ni siquiera se habían hecho un número suficiente de estudios específicos sobre las obras catalogadas, si exceptuamos los de Jeffrey Walsh (*American Literature, World War I to Vietnam*) James Wilson (*Vietnam in Prose and Film*) y sobre todo, Philip Beidler (*American Literature and the Experience of Vietnam*), que más que antecesoras son contemporáneas al trabajo de Newman. En la segunda edición que comento, ha aumentado el número de obras catalogadas, obviamente respondiendo al *boom* de literatura acerca del conflicto que ha aparecido en los últimos años.

Dentro de esta labor de catalogación, existe un capítulo que, si bien ya existía en la primera edición, en esta última ha quedado bastante enriquecida. Se trata del dedicado a las narraciones cortas. Las *short stories*, con un mensaje generalmente más inmediato, espontáneo, e incluso subversivo que el que podamos conocer en una narración más larga, están dispersas en multitud de medios, desde algunas publicaciones de consumo masivo, como *Playboy* o *Penthouse* hasta otras con un carácter más académico. Podemos imaginar la labor de los compiladores de la bibliografía a la hora de seleccionar este material, tan disperso y heterogéneo a lo largo de dos décadas, y someterlo al análisis que nos ofrecen en las páginas de su trabajo.

El subtítulo de *Vietnam War Literature* ya nos indica que se trata de obras de creación. Por este motivo han excluido del mismo obras de no ficción, que tantas produjo la experiencia bélica de Norteamérica en Vietnam. En mi opinión, habría sido muy positivo para el estudio de la narrativa a que me estoy refiriendo, que se ampliara el concepto de "Imaginative". Eso permitiría la inclusión de obras demasiado importantes (y 'creativas' en el sentido defendido por John Newman), como *Vietnam-Perkasie* o *Dispatches*.

En resumen, creo que la labor de los autores de esta bibliografía mantiene el mismo rigor y amenidad que profesor Newman había logrado con éxito en 1982 en

la primera edición. *Vietnam War Literature* es, desde luego, un título indispensable en nuestros centros, habida cuenta que la guerra de Indochina ha creado obras con la suficiente entidad literaria como para ser incluidas en un buen programa de literatura norteamericana contemporánea. Asimismo, es una guía que nos puede ayudar a emplazar a Paco Sullivan, D.J., Cacciato y sus colegas, en la galería de hombres no necesariamente ilustres co-presidida por Henry Fleming y John Andrews.

Juan José Cruz Hernández
Universidad de La Laguna